

# DORTHZ<sup>®</sup>

## LA MARQUE DU BÂTIMENT

The Brand  
of the Building Industry

A Marca da Construção

La Marca del Batimiento



1 MOUSSTOP 4+ / 15+ ●●●●●●●●●●

Traitement anti-mousses préventif et curatif concentré  
Anti-moss treatment preventive and curative concentrate  
Tratamento antimosgos preventivo e curativo concentrado  
Tratamiento concentrado anti-espuma preventivo y curativo

2 JOKER / JOKER PLUS ●●●●●●●●●●

Mastic colle élastique sans solvant  
Solvent-free elastic adhesive sealant  
Mástique-cola elástico sem solvente  
Masilla pagamento elastico sin solvente

3 ACCRO BAT ●●●●●●●●

Émulsion d'accrochage  
Bonding emulsion  
Emulsão de aderência  
Emulsión de adherencia

4 HYDROLEOSOL (GAMME) ●●●●●●●●

Protection pour sol hydrofuge / oléofuge  
Water/oil repelling floor protector  
Protetor hidrófugo/oleófugo  
Portección para el suelo repelente de agua/de aceite

5 DECAP CIM SF ●●●●●●●●

Décapant ciment surpuissant  
Ultra-powerful cement remover  
Decapante de cimento extraforte  
Removedor de cemento muy poderoso

6 ACCRO RETARD ●●●●●●●●

Résine d'accrochage concentrée à séchage retardé  
Concentrated bonding resin with delayed drying  
Resina de aderência concentrada de secagem retardada  
Resina de adherencia concentrada a secado retrasado

7 HYDRO EURO HF / HYDRO AQUAFUGE ●●●●●●●●

Hydrofuge de surface  
Façade waterproofing compound  
Hidrófugo de superficie  
Repelente de agua de superficie

8 DORTHZ NOIR ●●

Noir de soubassement pulvérisable  
Black sprayable plinth coating  
Preto para paredes enterradas pulverizável  
Negro de basamento pulverizable

9 ETANCH TERR ●●

Revêtement souple d'imperméabilisation  
Flexible waterproof coating  
Revestimento flexível de impermeabilização  
Revestimiento flexible de impermeabilización

10 ETANCH MAX ●●

Revêtement souple d'imperméabilisation  
Flexible waterproof coating  
Revestimento flexível de impermeabilização  
Revestimiento flexible de impermeabilización

11 HYDRO MAX ●●●●

Hydrofuge de masse concentré  
Concentrated mass waterproofing compound  
Hidrófugo concentrado para argamassa  
Repelente de agua de masa concentrada

12 NETT PIERRE ●●●●

Nettoyant alcalin pour façades et sols  
Powerful alkaline cleaner  
Produto de limpeza alcalino para fachadas pavimentos e telhados  
Limpiador alcalino para fachadas y suelos

13 AERO MOUSSE C+ ●●●●

Mousse adhésive universelle  
Universal adhesive foam  
Espuma adesiva universal  
Espuma adhesiva universal

14 ETANCH MS ●●●●●●

Revêtement d'étanchéité universelle  
Universal waterproof coating  
Revestimento de estanquidade universal  
Revestimiento a prueba de agua universal

**MAÇON** Celui qui est le premier intervenant sur un chantier a aussi le privilège de poser la première pierre de l'édifice et nous sommes là pour vous accompagner.

**MASON** The first person who officiates on a worksite also has the privilege of laying the foundation stone of the building, and we are here to assist you.

**PEDREIRO** O primeiro interveniente no estaleiro possui também o privilégio de colocar a primeira pedra no edifício. Estamos lá para o acompanhar.

**ALBAÑIL** El primero interveniente en una obra tiene también el privilegio de poner la primera piedra del edificio y estamos aquí para ayudarle.

**CHARPENTIER / MENUISIER** Votre rôle dans le hors d'eau et d'air est primordial, nous avons une gamme de produits répondant à vos besoins.

**CARPENTER / JOINER** Your role in relation to roofing and glazing is paramount, and we have a range of products to meet your requirements.

**CARPINTERO / MARCENEIRO** O seu papel após os trabalhos estruturais e nas caixilharias exteriores é fundamental. Por isso, possuímos uma gama de produtos que respondem às suas necessidades.

**CARPINTERO** Su papel en relación con techados y acristalamiento es primordial, tenemos una gama de productos que pueden satisfacer sus necesidades.

**COUVREUR / ETANCHEUR** Quand on a comme vous un rôle clé à la fois de protection et d'esthétique de la construction, on choisit ses partenaires avec soin.

**ROOFER / WATERPROOFING SPECIALIST** Given the key role you play in the protection and aesthetics of a building, selecting your partners will always be the subject of a particular attention.

**TELHADOR / IMPERMEABILIZADOR** Quem possui, como estas profissões, uma função-chave tanto de proteção como de estética na construção, escolhe os seus parceiros com cuidado.

**PIZARRERO / TEÇADOR** Cuando se tiene como usted un papel clave tanto protector y estético de la construcción, sus socios se eligen con cuidado.

**PLATRIER / PLAQUISTE** Vous façonnez les murs et plafonds bruts en apportant votre savoir faire tout en respectant les différents styles artistiques ou architecturaux. Nous avons le même objectif : « SAVOIR FAIRE DURER ».

**PLASTERER / DRY LINER** You apply your know-how to fashion ceilings while persevering different artistic and architectural styles. We have the same objective : « KNOWING HOW TO MAKE THINGS LAST »

**ESTUCADOR / MONTADOR DE GESSO CARTONADO** Responsáveis pelo acabamento das paredes brutas, utilizando as suas competências e respeitando ao mesmo tempo os diferentes estilos artísticos e arquitetónicos. O nosso objetivo é o mesmo: "SABER FAZER DURAR".

**YESERO / PLAQUISTE** Usted da forma a las paredes y los techos brutos aportando sus conocimientos dentro del respeto los diferentes estilos artísticos y arquitectónicos. Tenemos el mismo objetivo : « SABER COMO HACER DURAR ».

**PEINTRE** Vous participez à la délicate tâche de la touche finale. Votre métier : l'embellissement des logements et des bâtiments avec l'utilisation de nos produits.

**PAINTER** You take part in the delicate finishing touch. Your business : the beautification of dwellings and buildings with the use of our products.

**PINTOR** Participa na delicada tarefa de conferir o toque final. A sua profissão: embelezar as divisões e os edifícios com a utilização dos nossos produtos.

**PINTOR** Participa en la delicada tarea de finalización. Su profesión: el embellecimiento de viviendas y edificios con el uso de nuestros productos.

**CARRELEUR** Le second œuvre est un travail sensible et celui du carreleur d'autant plus qu'il est particulièrement visible : pour permettre au carreleur d'être aussi un artiste, Dorthz s'engage au quotidien.

**TILER** The finishing work is a sensitive job and the tiler's is all the more so as it is particularly visible : to enable the tiler to also act like an artist, Dorthz is committed on a daily basis.

**LADRILHADOR** Os acabamentos são trabalhos sensíveis e o do ladrilhador é-o ainda mais, uma vez que é particularmente visível. Para permitir ao ladrilhador ser também um artista, a Dorthz realiza um esforço diário.

**ALICATADOR** La segunda obra es un trabajo sensible y la del alicatador es especial, ya que es particularmente visible: para permitir al alicatador ser también artista, Dorthz comete a diario.

**PLOMBIER** Tracer un parcours de canalisations, façonner une installation dans des postures souvent inconfortables : depuis 20 ans à vos côtés sur vos chantiers.

**PLUMBER** Plotting a piping system, forming pipework often in uncomfortable positions : 20 years spent at your side on your worksites.

**CANALIZADOR** Traçar um percurso de canalizações, montar uma instalação em posturas muitas vezes desconfortáveis : há 20 anos ao seu lado no seu estaleiro.

**PLOMERO** Trazar un recorrido de canalizaciones, dar forma a una instalación a menudo en posturas incómodas : desde 20 años a tu lado en sus sitios.

**ENDUISEUR / FAÇADIER** Votre rôle : façonner l'esthétique des supports et les protéger. Chaque chantier étant différent, vous possédez le talent pour cette mise en œuvre, avec nous.

**COATING SPECIALIST / RENDERER** Your role : shaping the aesthetics of substrates and protecting them. Every project is different, and you have the talent for this workmanship, with us at your side.

**REBOCADOR / FACHADISTA** A sua função : conferir estética aos suportes e proporcionar-lhes proteção. Cada estaleiro é diferente, mas conosco possuirá o talento para esta tarefa.

**REVESTIDOR / FACHADOR** Su papel : dar forma a la estética de los medios y protegerles. Cada sitio es diferente, tiene el talento para esa aplicación, con nosotros.

**PISCINIER** Quand on est à la fois technicien et créatif, on a besoin d'un partenaire à ses côtés.

**SWIMMING POOL SPECIALIST** When you are both a technician and a creator, you need a reliable partner at your side.

**PEDREIRO DE PISCINAS** Quando se é simultaneamente técnico e criativo, é necessário um parceiro fiável ao seu lado.

**PISCINADOR** Cuando somos tanto técnico y creativo, necesitamos un socio a su lado.

**PAYSAGISTE** Vous êtes les artistes du paysage et de l'aménagement extérieur et nous vous accompagnons dans votre respect de l'environnement.

**LANDSCAPE ARCHITECT** You are the artists for landscapes and external features, and we are here to assist you in your preservation of the environment.

**PAISAGISTA** São os artistas do paisagismo e dos arranjos exteriores, e nós acompanhamo-los no seu respeito pelo ambiente.

**PAYSAJISTA** Son los artistas del paisaje y del paisajismo, y le apoyamos en su respeto al medio ambiente.

**SERVICE ENTRETIEN TECHNIQUE** Garantir le bon fonctionnement des installations et la sécurité du personnel font partie intégrante de votre métier. Notre gamme complète vous permet de répondre efficacement à toutes vos attentes.

**TECHNICAL MAINTENANCE SERVICE** Guaranteeing the proper operation of facilities and the safety of personnel are an integral part of your business. Our complete range of products allows you to effectively meet your expectations.

**SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO TÉCNICA** Assegurar o bom funcionamento das instalações e a segurança do pessoal fazem parte integrante da sua profissão. A nossa gama completa permite responder eficazmente a todas as suas necessidades.

**SERVICIOS DE MANTENIMIENTO TÉCNICO** Asegurar el buen funcionamiento de las instalaciones y la seguridad del personal es una parte integral de su negocio. Nuestra completa gama le permite cumplir eficazmente todas sus expectativas.

**MAIRIE** Vous assurez, entre autre, l'aménagement, l'urbanisme, l'entretien et la protection du territoire de vos concitoyens. Nous vous assurons les meilleurs produits correspondant à vos obligations municipales.

**TOWN HALL** Among other things, you are in charge of the development, planning, maintenance and protection of the land of your fellow citizens. We guarantee you the best products to fulfil your municipalities obligations.

**CÂMARAS MUNICIPAIS** Asseguram, entre outros, o ordenamento, o urbanismo, a manutenção e a proteção do território dos seus concidadãos. Garantimos os melhores produtos que correspondem às suas responsabilidades municipais.

**AYUNTAMIENTO** Se asegura, entre otras cosas, la ordenación, el urbanismo, el mantenimiento y la protección del territorio de sus conciudadanos. Le garantizamos los mejores productos que coinciden con sus bonos municipales.

**CAMPING** Vous êtes synonyme de bien-être, de détente et de vacances. Afin d'accueillir et d'héberger vos clients dans les meilleures conditions, nous avons les produits qu'il vous faut.

**CAMPSITE** You epitomise well-being, relaxation and holidays. To welcome and accommodate your customers in the best possible conditions, we have the products you need.

**PARQUE DE CAMPISMO** É o sinónimo de bem-estar, pausa e férias. Para acolher e albergar os seus clientes nas melhores condições, possuímos os produtos de que necessita.

**CAMPAMENTO** Usted es sinónimo de bienestar, relajación y vacaciones. Para acoger y albergar a sus clientes en las mejores condiciones, tenemos los productos que necesita.

**AGROALIMENTAIRE** Votre environnement industriel est particulièrement strict, rigoureux et normé. Nos produits répondent également à toutes ces exigences.

**AGRI-FOOD INDUSTRY** Your industrial environment is particularly strict, rigorous and standardised. Our products also meet all of these requirements.

**AGROALIMENTAR** O seu ambiente industrial é particularmente estrito, rigoroso e sujeito a normas. Os nossos produtos respondem igualmente a todas estas exigências.

**AGROINDUSTRIA** Su entorno industrial es particularmente estricta, rigurosa y estandarizada. Nuestros productos también cumplen con todos estos requisitos.

# DORTHZ®

Dorthz Laboratoire  
Compagnie France Chimie

42-44 Rue Georges BESSE  
63100 Clermont-Ferrand

**Tél : 04 73 14 40 40**

Fax : 04 73 14 40 44  
contact@dorthz.com

Distributeur DORTHZ  
au PORTUGAL

LAVALBLIC Lda  
RUA DAS COVINHAS N°8  
3105-238 MEIRINHAS-POMBAL

**Tél : +351 236 947 073**

Lavalblic.geral@gmail.com

DORTHZ  
Afrique de l'Ouest  
& Maghreb

**Tél : +334 73 14 40 40**

Fax : +334 73 14 40 44

DORTHZ Mayotte

**Tél : 06 92 02 30 99**

DORTHZ Réunion - MCS

40 Av. des Artisans,  
local 2 « ZA Pointe des Châteaux »  
97436 SAINT LEU - La Réunion

**Tél : 0262 775 772**

Port : 0692 6000 20  
Fax : 0262 775 772  
mcssarl@izi.re

DORTHZ Océanie  
(Australie, Nouvelle-Zélande,  
Nouvelle-Calédonie)

Fantailie Ltd  
po box 160 Waikanae 5391  
Christchurch - NEW ZEALAND

**Tél : +64 3 379 9769**

contact@dorthz.co.nz

[www.dorthz.com](http://www.dorthz.com)



la marque  
du bâtiment